Neural Machine Translation

Nagamese Translation

What is Neural Machine Translation or NMT?

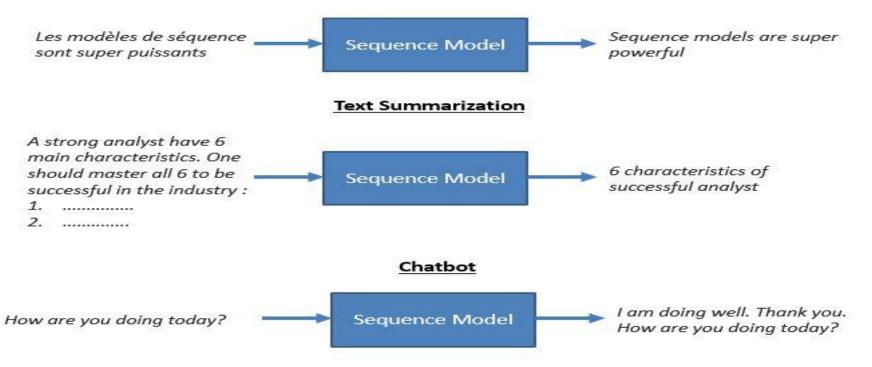
Neural Machine Translation(NMT) is a cutting-edge approach to automated language translation that utilizes artificial neural networks to enhance the accuracy and fluency of translation.NMT processes entire sentences rather than breaking then down into smaller components, allowing for a more holistic understanding of context and meaning.

Architecture for Nagamese Translation

Seq2seq is a foundational architecture in NMT that consists of two main components:

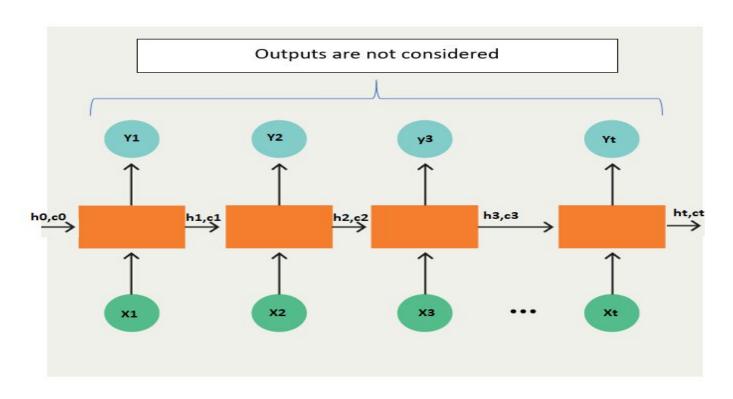
- **Encoder:** Processes the input sequence (source language) and converts it into a fixed-length context vector.
- **Decoder:** Takes the context vector and generates the output sequence (target language). This model is particularly effective for handling variable-length input and output sequences, making it versatile for different languages and sentence structures.

Machine Language Translation

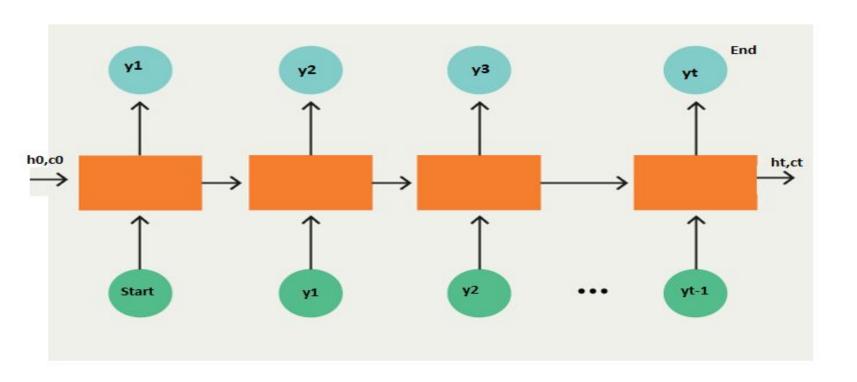


source

Encoder Architecture



Decoder Architecture



Challenges/Problems We Faced During Our Development

One of the greatest challenges in Neural Machine Translation (NMT)
development is obtaining sufficient amount of high-quality datasets to train the
model to achieve optimal accuracy. Nagamese, a language spoken primarily
in the northeastern Indian state of Nagaland, is a prime example of this
challenge.

As a regional language with limited native speakers, resources for Nagamese are scarce and difficult to find online. Even in print, literature and linguistic materials are limited, making it exceptionally challenging to gather the data needed for comprehensive language analysis and NMT model training.

Challenges/Problems We Faced During Our Development

 Training our NMT models on Google Colab poses challenges due to its limited computational resources and session time constraints. Colab offers single GPU instances with capped memory, which often proves insufficient for large models, leading to memory overflows and session timeouts.

NOTE: It is recommended to use- Google Colab PRO.

Project-WorkFlow

- Data Gathering/Data Collection
- Data-PreProcessing
- Research & Model Selection
- Training The Model
- Model Evaluation and Testing
- Fine-Tuning The Model

Data Gathering / Data Collection

Collecting a large, high-quality dataset is foundational to NMT success. For low-resource languages like Nagamese, this step can be particularly challenging due to the scarcity of available linguistic resources. Sources may include parallel texts, bilingual dictionaries, and online resources, or may even require custom data gathering through interviews and transcriptions.

Scraping the Bible verses both for Nagamese and English turns out to be very effective for high-quality dataset.

NOTE: Scraping data from local news channel ,youtube comments and creating a custom datasets are the another ways to collect datasets.

Data Gathering / Data Collection

```
# Define the array with file names
    files = ['41-MAT.html', '42-MRK.html', '43-LUK.html', '44-JHN.html', '45-ACT.html',
             '46-ROM.html', '47-1CO.html', '48-2CO.html', '49-GAL.html', '50-EPH.html',
             '56-2TI.html', '57-TIT.html', '58-PHM.html', '59-HEB.html', '60-JAS.html',
    # Initialize lists to collect English and Nagamese verses
    all eng verses = []
    all naga verses = []
    # Iterate through each file in the array
   for div in files:
        eng = extract text(bs eng, div) # Fetch English text for the given div
       naga = extract text(bs naga, div) # Fetch Nagamese text for the given div
        eng verses = split corpus(eng) # Split English text into verses
        naga verses = split corpus(naga) # Split Nagamese text into verses
        if len(eng verses) == len(naga verses):
           all eng verses.extend(eng verses)
           all naga verses.extend(naga verses)
           print(f"Verse count mismatch in {div}: English({len(eng verses)}) != Nagamese({len(naga verses)})")
    save to csv("/content/bible verses.csv", ["English", "Nagamese"], all eng verses, all naga verses)
> Verse count mismatch in 41-MAT.html: English(1072) != Nagamese(1075)
    Verse count mismatch in 42-MRK.html: English(667) != Nagamese(679)
    Verse count mismatch in 45-ACT.html: English(1011) != Nagamese(1009)
    Verse count mismatch in 48-2CO.html: English(258) != Nagamese(257)
    Verse count mismatch in 67-REV.html: English(412) != Nagamese(414)
    Data saved successfully to /content/bible verses.csv
```

Data Gathering / Data Collection



1. Cleaning and normalization

- Removing duplicates, unwanted characters, HTML tags, and special symbols.
- Normalizing punctuation marks and spacing.

2. Removing Noise & Filtering

- Filtering out incomplete sentences or mismatched pairs that could reduce the quality of alignment in translation pairs.
- Removing extremely long or short sentences that could skew the model training.

3. Tokenization/Subwording

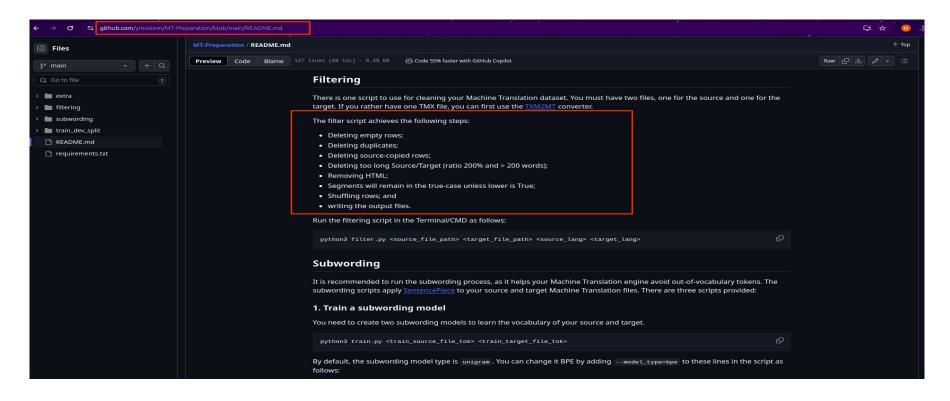
- Splitting text into smaller units, such as words, subwords, or characters, depending on the model requirements.
- SentencePiece or Byte-Pair Encoding (BPE) can be used for subword tokenization, especially useful for handling rare or unseen words in the target language.

4. Data Splitting

 The Total number of datasets after preprocessing (cleaning, filtering, removing noise & tokenization) is been divided into train, test & dev datasets for Training ,Testing & Development of the Model.

5. Vocabulary

 A specific set of vocabulary is extracted from the training datasets since for a huge datasets it is not feasible to use all tokens/words/subwords.



```
unigram model trainer.cc(269) LOG(INFO) Extracting frequent sub strings... node num=284838
   unigram model trainer.cc(312) LOG(INFO) Initialized 14555 seed sentencepieces
    trainer interface.cc(598) LOG(INFO) Tokenizing input sentences with whitespace: 4420
    trainer interface.cc(609) LOG(INFO) Done! 9420
    unigram model trainer.cc(602) LOG(INFO) Using 9420 sentences for EM training
    unigram model trainer.cc(618) LOG(INFO) EM sub iter=0 size=5351 obj=10.2813 num tokens=18886 num tokens/piece=3.52943
    unigram model trainer.cc(618) LOG(INFO) EM sub iter=1 size=4461 obj=8.21106 num tokens=18967 num tokens/piece=4.25174
    trainer interface.cc(687) LOG(INFO) Saving model: target.model
    trainer interface.cc(699) LOG(INFO) Saving vocabs: target.vocab
    Done, training a SentencepPiece model for the Target finished successfully!
D !ls
⇒ bible verses.csv english.csv-filtered.en nagamese.csv
                                                                        source.model target.model
    english.csv
                      MT-Preparation
                                               nagamese.csv-filtered.ng source.vocab target.vocab
 1 # Subword the dataset
    !python3 MT-Preparation/subwording/2-subword.py source.model target.model "/content/machine translation/nagamese.csv-filtered.ng" "/content/machine translation/english.csv-filtered.en"
→ Source Model: source.model
    Target Model: target.model
    Source Dataset: /content/machine translation/nagamese.csv-filtered.ng
    Target Dataset: /content/machine translation/english.csv-filtered.en
    Done subwording the source file! Output: /content/machine translation/nagamese.csv-filtered.ng.subword
    Done subwording the target file! Output: /content/machine translation/english.csv-filtered.en.subword
   # Split the dataset into training set, development set, and test set
    # Development and test sets should be between 1000 and 5000 segments (here we chose 2000)
    !python MT-Preparation/train dev split/train dev test split.py 500 500 "/content/machine translation/nagamese.csv-filtered.ng.subword" "/content/machine translation/english.csv-filtered.en.subword"
Dataframe shape: (4420, 2)
    --- Empty Cells Deleted --> Rows: 4420
    --- Wrote Files
    Done!
    Output files
    /content/machine translation/nagamese.csv-filtered.ng.subword.train
    /content/machine_translation/english.csv-filtered.en.subword.train
    /content/machine_translation/nagamese.csv-filtered.ng.subword.dev
    /content/machine translation/english.csv-filtered.en.subword.dev
    /content/machine_translation/nagamese.csv-filtered.ng.subword.test
    /content/machine translation/english.csv-filtered.en.subword.test
```

Research & Model Selection

One of the most used Model for Neural Machine Translation which also enable us to work with seq2seq model & with highly configurable model architectures and training procedures is **OpenNMT**.

OpenNMT is an open source ecosystem for neural machine translation and neural sequence learning. Started in December 2016 by the Harvard NLP group and SYSTRAN, the project has since been used in <u>several research and industry applications</u>. It is currently maintained by SYSTRAN and Ubiqus.

Training The Model

YAML Configuration File for OpenNMT(ONMT)

The YAML configuration file for OpenNMT (ONMT) contains essential parameters that define the dataset paths, model parameters, and training procedures. This file is crucial for orchestrating training, validation, and checkpointing workflows in NMT projects. For environments with large-scale data, certain parameters must be scaled accordingly to enhance performance and accuracy.

Key Configuration Parameters

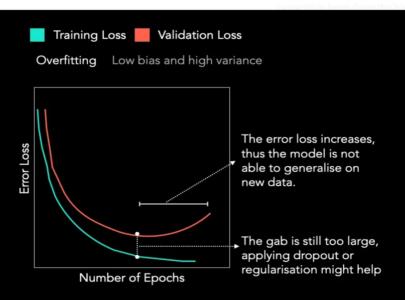
- 1. **Define Configuration**: Create a YAML configuration file to specify model parameters, such as src_vocab_size, tgt_vocab_size, batch_size, learning_rate, train_steps, and valid_steps. These parameters need adjustment depending on dataset size and computational resources.
- Hyperparameter Tuning:
 - a. **Batch Size**: Choose a batch size that balances between memory usage and gradient stability. A larger batch size may require gradient accumulation for stability.
 - b. **Learning Rate**: Start with a low learning rate (e.g., 0.0001–0.001) for fine-tuning; this helps avoid drastic changes in pre-trained weights.
 - c. **Training Steps**: For small datasets, limit training steps (e.g., 3,000–5,000 steps) to avoid overfitting, increasing steps for larger datasets.
 - d. **Checkpoints**: Set save_checkpoint_steps and keep_checkpoint to periodically save model checkpoints, aiding in recovery and stability during longer training sessions.

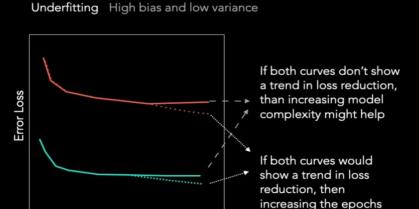
Training Loss & Validation Loss

Training Loss and **Validation Loss** are metrics used to evaluate a machine learning model's performance during training:

- 1. **Training Loss**: This is the error calculated on the training data after each iteration of model optimization. It shows how well the model fits the training dataset. A declining training loss over time indicates that the model is learning and adapting to the data.
- 2. **Validation Loss**: This error is measured on a separate validation dataset not used in training. It evaluates how well the model generalizes to new, unseen data. Ideally, validation loss should decrease alongside training loss. If validation loss increases while training loss decreases, it suggests overfitting, where the model learns the training data too closely but fails to generalize.

Training Loss & Validation Loss





Number of Epochs

could help.

Training The Model

```
+ Code + Text All changes saved
                                   + corpus 1: 2/1
      [2024-11-06 19:49:49,124 INFO] Weighted corpora loaded so far:
                                   * corpus 1: 272
          [2024-11-06 19:49:49,386 INFO] Weighted corpora loaded so far:
{x}
           [2024-11-06 19:49:49,636 INFO] Weighted corpora loaded so far:
                                   * corpus 1: 274
⊙¬
           [2024-11-06 19:49:56,152 INFO] Weighted corpora loaded so far:
                                   * corpus 1: 275
           [2024-11-06 19:49:56,300 INFO] Weighted corpora loaded so far:
* corpus 1: 276
           [2024-11-06 19:49:58,437 INFO] Step 2400/ 4000; acc: 99.5; ppl: 3.4; xent: 1.2; lr: 0.00090; sents: 17223; bsz: 1556/1453/43; 19629/18333 tok/s; 781 sec;
           [2024-11-06 19:50:02,525 INFO] Weighted corpora loaded so far:
                                   * corpus 1: 277
           [2024-11-06 19:50:02,794 INFO] Weighted corpora loaded so far:
                                   * corpus 1: 278
           [2024-11-06 19:50:09,338 INFO] Weighted corpora loaded so far:
                                   * corpus 1: 279
           [2024-11-06 19:50:09,491 INFO] Weighted corpora loaded so far:
                                   * corpus 1: 280
           [2024-11-06 19:50:09,645 INFO] Weighted corpora loaded so far:
                                   * corpus 1: 281
           [2024-11-06 19:50:15,867 INFO] Weighted corpora loaded so far:
                                   * corpus 1: 282
           [2024-11-06 19:50:16,125 INFO] Weighted corpora loaded so far:
                                   * corpus 1: 283
           [2024-11-06 19:50:22,496 INFO] Weighted corpora loaded so far:
                                   * corpus 1: 284
           [2024-11-06 19:50:22,846 INFO] Weighted corpora loaded so far:
                                   * corpus 1: 285
           [2024-11-06 19:50:22,992 INFO] Weighted corpora loaded so far:
                                   * corpus 1: 286
           [2024-11-06 19:50:28,940 INFO] Weighted corpora loaded so far:
           [2024-11-06 19:50:29,461 INFO] Weighted corpora loaded so far:
                                   * corpus 1: 288
           [2024-11-06 19:50:30,400 INFO] Step 2500/ 4000; acc: 99.5; ppl: 3.4; xent: 1.2; lr: 0.00088; sents: 17446; bsz: 1557/1457/44; 19479/18236 tok/s; 813 sec;
           [2024-11-06 19:50:31,042 INFO] valid stats calculation
                               took: 0.6403071880340576 s.
           [2024-11-06 19:50:31,044 INFO] Train perplexity: 5.84653
           [2024-11-06 19:50:31.044 INFO] Train accuracy: 88.6603
           [2024-11-06 19:50:31.044 INFO] Sentences processed: 433228
           [2024-11-06 19:50:31,044 INFO] Average bsz: 1557/1455/43
           [2024-11-06 19:50:31,044 INFO] Validation perplexity: 166.196
           [2024-11-06 19:50:31.044 INFO] Validation accuracy: 38.0781
           [2024-11-06 19:50:31.045 INFO] Stalled patience: 0/4
           [2024-11-06 19:50:31.045 INFO] Training finished after stalled validations. Early Stop!
           [2024-11-06 19:50:31,045 INFO] Best model found at step 500
           [2024-11-06 19:50:31,045 INFO] earlystopper has stopped!
           [2024-11-06 19:50:31,120 INFO] Saving checkpoint models/model.fren step 2500.pt
```

Model Evaluation and Testing

- 1. **BLEU Score Evaluation**: Assess the model's performance using the BLEU score on the validation and test sets. A higher BLEU score generally indicates better translation accuracy.
- 2. **Error Analysis**: Examine translations for common errors, such as mistranslations or repetitive phrases. Error analysis can provide insights for further fine-tuning or augmenting the training dataset.
- Iteration: Based on evaluation results, adjust hyperparameters, and re-train if necessary. Iterative fine-tuning may yield incremental improvements.

Model Evaluation and Testing

The BLEU Score of the model is *low* because of lack of resources.But, can be enhanced with large amount high-quality datasets & fine-tuning, in future.



Fine-Tuning The Model

Fine-tuning a model refers to the process of taking a pre-trained machine learning model and adapting it to a specific task or dataset. Fine-tuning optimizes the model for specialized use cases, allowing it to leverage prior knowledge while adjusting to new data, leading to better performance without needing to train from scratch.

STEPS:

Initialize Training: Load pre-trained weights and start the training process using the fine-tuning dataset. Track key metrics, especially BLEU scores, which assess the translation quality.

Checkpoints and Early Stopping: Implement checkpoints and early stopping to avoid unnecessary training when validation accuracy plateaus. This saves computational resources and avoids overfitting.

Logging: Enable detailed logging for loss, accuracy, and BLEU scores at regular intervals (report_every parameter). This feedback loop allows monitoring of model progress and timely interventions if issues arise.

NOTE:we used Hugging Face & Wandb for fine-tuning our model which requires to create an account on those platforms for Api-key and validation-token to use its services.

FINE-Tuning The Model

[] from transformers import Seq2SeqTrainingArguments

```
args = Seq2SeqTrainingArguments(
        f"mbart-50-finetuned-eng-to-naga", # mBART-50 is a multilingual Sequence-to-Sequence model. It was introduced to show that multilingual translation models can be created through multilingual fine-tuning.
        evaluation strategy="no",
        save strategy="epoch",
        learning rate=2e-5,
        per device train batch size=1.
        per device eval batch size=1,
        weight decay=0.01,
        save total limit=3,
        num train epochs=3,
        predict with generate=True,
        fp16=True,
        push to hub=True,
环 /usr/local/lib/python3.10/dist-packages/transformers/training args.py:1525: FutureWarning: `evaluation strategy` is deprecated and will be removed in version 4.46 of 🤗 Transformers. Use `eval strategy` instead
     warnings.warn(
```

[] from transformers import Seq2SeqTrainer trainer = Seq2SeqTrainer(model, aras. train dataset=tokenized datasets["train"], eval dataset=tokenized datasets["validation"], data collator=data collator,

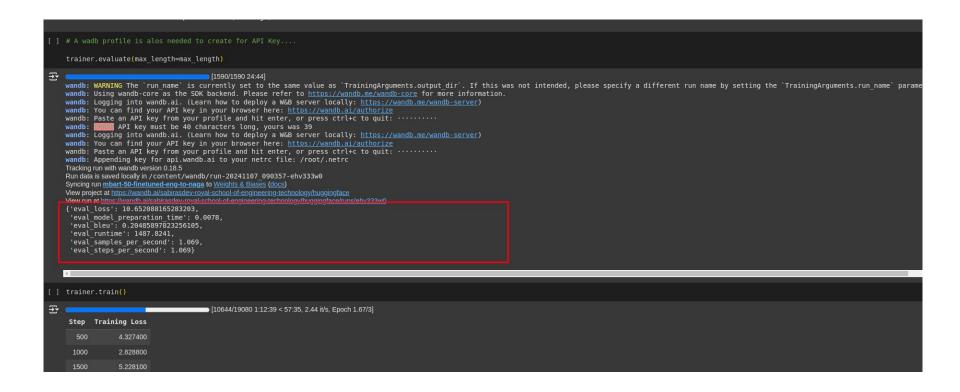
tokenizer=tokenizer, compute metrics=compute metrics, 环 /usr/local/lib/python3.10/dist-packages/accelerate/accelerator.py:494: FutureWarning: `torch.cuda.amp.GradScaler(args...)` is deprecated. Please use `torch.amp.GradScaler('cuda', args...)` instead. self.scaler = torch.cuda.amp.GradScaler(**kwarqs) # A wandb.ai profile is alos needed to create for API Key....

trainer.evaluate(max length=max length)

```
translator("The boat was in the sea")
translator(
       "When he was walking beside the Sea of Galilee, he saw Simon and Andrew the brother of Simon casting a net in the sea, for they were fishermen."
🚼 [{'translation text': 'Jitia Tai Galilee laga samundar kinar te berai thakise, Tai Simon aru tai laga bhai Andrew ke samundar te jal phelai thaka dikhise, kilemane tai khan maas dhora manu asele.'}]
   translator(" eating fish")
```

→ [{'translation text': 'maas kha luwa kora'}]

Fine-Tuning The Model



Fine-Tuning The Model

```
trainer.evaluate(max length=max length)
[1590/1590 45:05]
    'eval loss': 1.4960336685180664,
    'eval bleu': 20.9247827422808,
   'eval runtime': 2709.558,
    'eval samples per second': 0.587,
    'eval_steps_per_second': 0.587,
    'epoch': 3.0}
```

Tools & Repositories

- Hugging Face
- Google Colab
- Jupyter NoteBook
- OpenNMT
- MT-Preparation
- Wandb ai